

WILSONWERKS ARCHIVES

This camera manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This cover page is copyrighted material. This document may not be sold or distributed without the express consent of the publisher.

©2008 wilsonwerks Llc

Vivitar®

Dedicated Module

Module de couplage d'automatisme

Systemintegrier-Modul

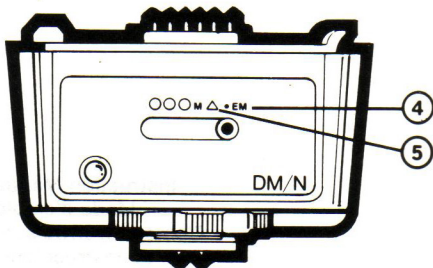
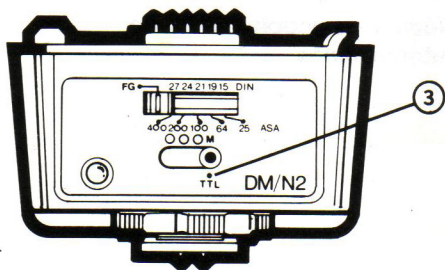
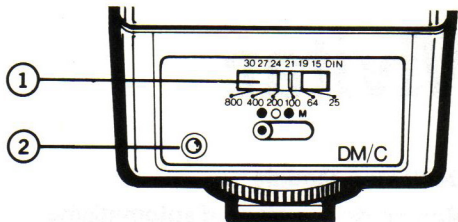
**Módulo de acoplamiento de
automatismos**

Vivitar Corporation
Santa Monica, CA 90406 USA

Printed in Japan • Imprimé au Japon • Impreso en el Japón

6/83

Instruction Manual
Mode d'emploi
Gebrauchsanweisung
Manual de instrucciones



INSTRUCTIONS for the **DEDICATED MODULES**

The base of your Vivitar flash unit is an interchangeable dedicated module. It mates with your particular make of camera and insures proper operation of the various dedicated flash functions. If you have more than one camera system with dedicated flash functions, you can have a dedicated module for each to adapt your flash body to each camera system.

CAUTION: Be sure that you always use the correct dedicated module for the camera system in use. That is, always use a Canon module with Canon cameras, a Minolta module with Minolta cameras, etc.

Dedicated flash functions include such items as dedicated "X" sync speed control, flash ready light in camera, sufficient light indicator in camera, through-the-lens (TTL) flash metering, lens aperture control from flash unit, and programmed control of lens apertures. Different camera systems have different combinations of these functions. Because the combinations are constantly changing as new models appear on the market, no effort will be made in these instructions to describe the application of each dedicated module to each camera system. Instead, the functions will be described in detail. Consult the instructions in the camera Owners Manual to determine which functions are available to you.

After you have familiarized yourself with the body of your flash system, study the dedicated functions described below and begin to realize the total capability of your Vivitar dedicated flash system in combination with your dedicated camera. Here are the various dedicated features:

1. Dedicated "X" Sync Setting. On dedicated cameras, the correct shutter speed for flash synchronization is set automatically by the flash unit when the FLASH READY light comes on. To verify that this function is working on your camera, set the camera shutter speed to 1/500 with the flash unit turned on and the flash set to manual mode. Trip the camera shutter to fire the flash and listen to the sound of the shutter, which should be slow for flash sync speed. Before the flash recharges to ready, wind the camera and trip the shutter a second time. It will fire at 1/500. NOTE: On some cameras, dedicated "X" sync will function at only one dial setting; for example, AUTO setting on the camera shutter speed dial. (Refer to your camera Owners Manual.)

2. Dedicated Ready Light. On dedicated cameras, flash ready is indicated in the viewfinder. With the flash installed on the camera, turn the flash on while looking in the camera viewfinder. Make sure the beeper on the flash unit is in the ON position. When the beeper signals READY, a light should appear in the viewfinder. On some models with a needle movement, the needle will move to the "X" sync speed to indicate ready. On some cameras, the correct

shutter speed is displayed numerically. NOTE: On some cameras, the ready light signal will function at only one camera setting; for example, the AUTO setting on the camera speed dial. (Refer to your camera Owners Manual.)

3. Sufficient Light Indicator (SLI). Some dedicated cameras provide a sufficient light indication in the viewfinder. This signal will appear as a fast blinking light of short duration immediately following the exposure. On some cameras having this function, Vivitar has chosen to favor the audible beep signal and the green indicator lamp (2) as a more positive SLI indication than the camera maker's viewfinder indicator. With the flash in the AUTO mode (or the M/TTL mode with those cameras with TTL) trip the shutter, making sure that you are within the auto operating range. The SLI will verify correct exposure. NOTE: In the TTL position, the SLI cannot be used to pre-check the auto range prior to exposure.

4. ASA/DIN Setting. Some cameras are designed so that the flash information is programmed into the camera body. Modules incorporating this function have an ASA/DIN Selector (1) which must be set so that the film speed set on the camera body matches the film speed set on the module.

5. Through-The-Lens (TTL) Flash Metering. Some cameras are designed to read the flash exposure within the camera body itself. In this

mode, the camera body acts as the flash sensor, turning off the flash when enough light has reached the film for correct exposure. With the flash installed on the camera, set the flash mode selector switch on the module to the M/TTL position (3). Making sure that the flash and camera ASA/DIN film speed settings are the same, select a mid-range lens setting on the flash such as f8 and note the maximum auto distance. Set the lens to the f-stop indicated. Making sure that the beeper on the module is in the ON position, focus at a subject within the auto distance. Press the shutter release. The flash will fire and a long "beeeep" will be heard, and the green indicator lamp will light to indicate proper TTL flash exposure. Now change the lens setting to a smaller f-stop value, e.g. f16. Focus at the same subject and press the shutter release again. No long "beeeep" will be heard, indicating an out of range flash position and telling you that the camera did not receive enough light for proper exposure. By using the flash calculator scale, the maximum auto distance can always be calculated in advance for non-bounce, non-filtered flash shots. When the Sufficient Light signal is not achieved in the TTL operating mode, open the lens to a wider setting and shoot again. (NOTE: Film must be in the camera to test TTL function.)

6. Non-Dedicated "X" Synchronization. All cameras and shutters with internal flash contacts have prescribed shutter speed settings for synchronization with electronic flash. (Refer to

your camera Owners Manual to determine which speeds can be used.) With the flash mounted on the camera hot shoe, turn the flash on and wait for the ready light on the flash unit. Set the camera to the prescribed flash speed (refer to your camera Owners Manual). Trip the shutter release. The flash should fire. If the camera does not have a hot shoe, use a Vivitar PC-1 sync cord to interconnect the camera (or shutter) with the flash unit. The Vivitar Dedicated Module "Standard" has been designed specifically for such cameras. It has a connection for the PC cord and will work with all non-dedicated camera bodies or shutters with internal "X" sync flash contacts.

SPECIAL CAMERA FUNCTIONS:

Some camera makers have designed particular model cameras offering dedicated functions beyond those listed above. Please refer to your camera Owners Manual or camera dealer as to the exact models incorporating the following functions:

1. **Lens Setting Function:** Some dedicated cameras are designed in such a way that the flash will set the lens to the proper f-stop as selected on the dedicated module. On cameras of this design, e.g. Canon AE-1, AE-1 Program and A-1, the lens must be set to the Full Auto Position. As the f-stop is selected on the flash body, it will automatically set the lens to the same setting. The film speed set on the

camera must be the same as that set on the flash and flash module. NOTE: f-stops must not be selected which exceed the capability of the lens. Example: 135mm f2.8 lens — maximum f-stop selected on module is f4.0 (blue dot at 100 ASA), or f8.0 (orange dot at 100 ASA).

2. **Program Flash Function:** In the programmed auto flash mode, the camera automatically selects a lens aperture, generally between f8 and the maximum full open aperture of the lens. When the subject brightness from the ambient light is low, the camera's program selects a large aperture. When the ambient light is brighter, it selects a smaller aperture. The actual programmed auto flash range will vary with the aperture selected by the camera. When the ambient light is low, the operating range is long. When the ambient is high, the range will be short. However, in each situation, the sum of the ambient and the flash light will produce a correct exposure.
3. **Nikon EM Cameras:** Set module at "EM" position (4). With this camera only, when flash is charged and ready to fire, a steady LED will go on in the viewfinder. Touch shutter release to turn on camera metering system. Focus, then select desired f-stop on lens aperture ring.

Out-of-range will be signaled by beeper as follows:

(Slow "beep... beep... beep" signal indicates flash is ready to fire, as discussed in Section 6 of your flash Owners Manual.)

Rapid "beep-beep-beep" signal indicates incorrect f-stop setting (out of range) when taking pictures. (See Note below.)

If out of range, adjust aperture ring in either direction until rapid beeps become slow beeps. You're now ready to shoot.

NOTE: When the EM camera is not in use and the flash is left turned on with the beeper switch on, rapid beeping warns that flash power is still on while the camera meter power has gone off.

7. **Autowinder Flash Operation** (*not applicable on all flash modules*). For using your flash with an autowinder (up to 2 frames per second), the flash will deliver up to 4 flashes in sequence at 2 frames per second. Allow your flash 30 seconds to recycle before every sequence. The autowinder setting also reduces the manual output to 1/8 power (—3 f-stops) for fill light applications.
 - a) Set dedicated flash module to the yellow ▲ position (5).
 - b) Set slide rule calculator dial on flash head to correct ASA/DIN film speed you have in your camera, using yellow ▲ index mark instead of white index line.
 - c) Refer to flash-to-subject distance on calculator and set your lens accordingly, as discussed

above. The one-stop compensation for using the 28mm panel, as mentioned in your flash Owner's Manual, also applies here.

d) Note: The sufficient light indicator will light when you're using the Autowinder setting.

Disregard it.

e) In any flash operation mode without external power source, avoid more than 25 consecutive flashes, as this may cause damage to your flash.

We hope you will enjoy using your new Vivitar Dedicated Flash Unit for many years to come. If you have any questions about your new unit or about dedicated flash usage in general, please contact Vivitar Consumer Affairs, 2700 Pennsylvania Avenue, Santa Monica, CA 90406, USA.

MODE D'EMPLOI des MODULES DE COUPLAGE D'AUTOMATISME

Le socle de votre unité de flash Vivitar consiste en un module interchangeable de couplage d'automatisme. Il s'adapte au boîtier particulier que vous possédez pour assurer l'exécution correcte des diverses fonctions du flash à couplage d'automatisme. Dans le cas où vous disposez de plus d'un système d'appareil photographique, vous pouvez avoir un module de couplage pour chacun d'eux afin d'adapter le corps du flash à chaque système différent.

ATTENTION: Assurez-vous de toujours utiliser le module de couplage correct pour le système d'appareil employé. C'est-à-dire, utilisez toujours un module Canon avec un appareil Canon, un module Minolta avec un appareil Minolta, etc.

Les fonctions de flash à couplage d'automatisme incluent les possibilités suivantes: la commande automatique de la vitesse de synchronisation X, la commande d'un témoin de charge dans l'appareil, l'indication d'éclairage suffisant dans l'appareil, la mesure de l'exposition au flash à travers l'objectif (TTL), la commande de l'ouverture du diaphragme depuis le flash, et la commande programmée des ouvertures de l'objectif. Les divers systèmes d'appareils photo disposent de combinaisons différentes de ces fonctions. Ces combinaisons étant appelées à changer continuellement avec l'introduction sur le

marché de nouveaux modèles, nous nous abstenons ici de décrire l'application de chaque module de couplage au boîtier en question. En revanche, on décrira en détail les fonctions mêmes. Veuillez consulter les instructions présentées dans le mode d'emploi de votre appareil photo pour déterminer quelles fonctions vous seront disponibles.

Une fois familiarisé avec le corps de votre système de flash, lisez attentivement la description des fonctions ci-dessous, ce qui vous donnera un aperçu de toutes les possibilités de votre système Vivitar de flash couplé en combinaison avec votre appareil photo. Les diverses fonctions de couplage d'automatisme sont les suivantes:

1. Réglage automatique de la vitesse de synchronisation X. Sur les appareils à couplage d'automatisme, la vitesse correcte de synchronisation de l'obturateur au flash sera réglée automatiquement par le flash lors de l'activation du témoin de charge du flash. Afin de vérifier que cette fonction marche bien sur votre appareil, réglez la vitesse d'obturation de l'appareil sur 1/500, le flash étant mis sous tension et réglé sur le mode manuel. Déclenchez l'obturateur pour produire un éclair, et écoutez le son de l'obturateur; il devra être lent, à la vitesse de synchronisation. Avant que le flash ne se recharge complètement, armez l'appareil photo et déclenchez l'obturateur une seconde fois. Il se

déclencherà à 1/500 de seconde. REMARQUE: Sur quelques appareils, la synchronisation X automatique ne fonctionnera qu'à un seul réglage du barillet des vitesses; par exemple, la position AUTO du barillet des vitesses (voir le mode d'emploi de l'appareil photo).

2. Témoin de charge couplé. Dans les appareils à couplage d'automatisme, l'état de charge du flash sera affiché dans le viseur. Le flash étant monté sur l'appareil, mettez-le sous tension tout en regardant dans le viseur de l'appareil. Assurez-vous que le témoin sonore du flash est sur la position "marche". Lorsque le témoin sonore signale que la charge est complète, un voyant devra s'allumer dans le viseur. Sur quelques modèles avec affichage par aiguille, l'aiguille se déplacera jusqu'à la valeur de la vitesse de synchronisation pour indiquer l'état chargé. Sur d'autres modèles, la vitesse correcte sera affichée numériquement. REMARQUE: Sur quelques appareils, le témoin de charge ne fonctionnera qu'à un seul réglage de l'appareil photo; par exemple, la position AUTO sur le barillet des vitesses (voir le mode d'emploi de l'appareil photo).

3. Indicateur d'éclairage suffisant. Certains appareils à couplage d'automatisme offrent une indication d'éclairage suffisant dans le viseur. Ce signal apparaîtra sous forme de témoin lumineux clignotant rapidement et pendant un bref instant seulement immédiatement après l'exposition. Sur

certains appareils disposant de cette fonction, Vivitar a préféré le témoin sonore à bips et le voyant vert (2) comme indicateurs d'éclairage suffisant plutôt que l'indicateur dans le viseur proposé par le constructeur de l'appareil. Le flash étant en mode AUTO (soit en mode M/TTL avec les appareils disposant d'un système de mesure flash TTL), déclenchez l'obturateur tout en vous assurant que le sujet se trouve dans les limites de la plage auto. L'indicateur d'éclairage suffisant confirmera une exposition correcte. REMARQUE: En position TTL, on ne peut pas utiliser l'indicateur d'éclairage suffisant pour contrôler la plage auto avant l'exposition.

4. Réglage ASA/DIN. Certains appareils photo sont conçus de manière que les données du flash sont programmées dans le boîtier de l'appareil. Les modules qui disposent de cette fonction ont un sélecteur ASA/DIN (1) qui doit être réglé de façon que la sensibilité du film affichée sur le boîtier corresponde avec celle affichée sur le module.

5. Mesure d'éclairage au flash à travers l'objectif (TTL). Certains appareils photo sont conçus de manière à mesurer l'exposition au flash à l'intérieur du boîtier même de l'appareil photo. Dans ce mode de fonctionnement, le boîtier de l'appareil sert de computeur flash, éteignant l'éclair lorsqu'une quantité suffisante de lumière a atteint le film pour donner une exposition correcte. Le flash étant monté sur

l'appareil, réglez le sélecteur de mode du flash, localisé sur le module, sur la position M/TTL (3). Tout en vous assurant que les sensibilités ASA/DIN du film réglées sur l'appareil et le module flash sont identiques, choisissez un diaphragme d'objectif moyen sur le flash, tel que f/8, et notez la distance maximale en automatique. Réglez l'objectif au diaphragme indiqué. Tout en vous assurant que le témoin sonore sur le module est sous tension, mettez au point sur un sujet situé dans les limites de la plage auto. Pressez le déclencheur. Le flash se déclenchera, vous entendrez un long "biiiiip", et le voyant vert s'allumera pour indiquer que l'exposition au flash à mesure TTL était correcte. Changez alors le réglage du diaphragme à une valeur plus petite, par exemple f/16. Mettez au point sur le même sujet et déclenchez encore une fois l'obturateur. Aucun "biiiiip" long ne se fera entendre, ce qui indique que le sujet est hors de la portée de l'éclair et que l'appareil n'a pas reçu suffisamment de lumière pour réaliser une exposition correcte. A l'aide du calculateur de diaphragmes sur le flash, la portée maximale en automatique peut toujours être calculée à l'avance pour les clichés au flash direct et sans filtres. Lorsqu'aucune indication d'éclairage suffisant n'est reçue en mode de fonctionnement TTL, ouvrez l'objectif à un diaphragme plus grand et déclenchez à nouveau. REMARQUE: Il faut avoir du film dans l'appareil pour essayer la fonction TTL.

6. Synchronisation X non couplée en automatisme. Tous les appareils et obturateurs munis de contacts internes pour flash ont des vitesses d'obturation spécifiques pour la synchronisation avec le flash. Consultez le mode d'emploi de votre appareil photo pour connaître les vitesses pouvant être utilisées. Le flash étant monté sur la griffe porte-accessoires à contact central, mettez-le sous tension et attendez l'illumination du témoin de charge du flash. Réglez l'appareil photo à la vitesse spécifiée pour flash (voir le mode d'emploi de l'appareil photo). Déclenchez l'obturateur. Le flash devrait éclairer. Dans le cas où l'appareil ne dispose pas d'une griffe à contact central, utilisez un cordon synchro Vivitar PC-1 pour connecter l'appareil (ou l'obturateur) au flash. Le module de couplage d'automatisme "Standard" de Vivitar a été conçu spécifiquement pour de tels appareils. Il est muni d'une prise pour cordon synchro et il fonctionnera avec tous les boîtiers ou obturateurs sans couplage d'automatisme qui possèdent des contacts internes de synchronisation X du flash.

FONCTIONS SPÉCIALES DE L'APPAREIL:

Certains fabricants d'appareils photographiques ont conçu des boîtiers particuliers qui offrent des fonctions de couplage d'automatisme plus poussées que celles décrites ci-dessus. Veuillez consulter le mode d'emploi de votre appareil photo ou bien votre détaillant de produits photo pour savoir quels modèles particuliers disposent des fonctions suivantes:

1. **Fonction de réglage de l'objectif:** Certains appareils à couplage d'automatisme sont conçus de manière que le flash règle l'objectif au diaphragme correct tel qu'il a été affiché sur le module de couplage. Avec les appareils de ce type, par exemple Canon AE-1, AE-1 Program et A-1, il faut régler l'objectif sur la position d'automatisme total. L'objectif se règle automatiquement à la valeur de diaphragme sélectionnée sur le corps du flash. La sensibilité du film affichée sur l'appareil doit être la même que celle affichée sur le flash et le module. REMARQUE: On ne doit pas sélectionner un diaphragme hors de la capacité de l'objectif. Exemple: objectif de 135 mm f/2,8 — le diaphragme maximum à afficher sur le module sera de f/4,0 (point bleu réglé sur 100 ASA) ou f/8,0 (point orange réglé sur 100 ASA).
2. **Fonction de flash programmé:** Dans le mode de fonctionnement au flash automatique programmé, l'appareil photo sélectionnera automatiquement l'ouverture de l'objectif, normalement entre f/8 et l'ouverture maximale de l'objectif. Lorsque la luminosité du sujet due à l'éclairage ambiant est faible, le programme de l'appareil photo choisit une grande ouverture. Lorsque la luminosité est plus forte, il choisit une ouverture plus petite. La plage réelle programmée du flash en mode

automatique variera selon l'ouverture sélectionnée par l'appareil photo. Lorsque l'éclairage ambiant est faible, la plage de fonctionnement est large. Lorsque l'éclairage ambiant est fort, la portée est courte. Cependant, dans l'un et l'autre cas, la combinaison de la lumière ambiante et de celle produite par l'éclair donnera une exposition correcte.

3. **Appareils Nikon EM:** Réglez le sélecteur du module sur la position "EM" (4). Avec cet appareil uniquement, lorsque le flash est chargé et prêt à être déclenché, une DEL fixe s'allumera dans le viseur. Appuyez sur le bouton de déclenchement de l'obturateur pour mettre le système de mesure de l'appareil sous tension. Mettez au point, puis sélectionnez l'ouverture désirée sur la bague des diaphragmes de l'objectif.

En cas de dépassement de la plage d'automatisme, on aura la signalisation suivante:

(Le signal "bip... bip... bip..." lent indique que le flash est prêt à être déclenché, tel qu'expliqué dans la section 6 du mode d'emploi du flash.)
Signal "bip-bip-bip" rapide: indique que le diaphragme est incorrect (hors de portée) lors de la prise de vues. (Voir remarque ci-dessous.)

Si la plage d'automatisme a été dépassée, réglez la bague des diaphragmes dans un

sens ou l'autre jusqu'à ce que les bips ralentissent. L'appareil et le flash sont maintenant prêts à l'emploi.

REMARQUE: Lorsque le Nikon EM n'est pas en cours d'utilisation et que le flash est sous tension ainsi que le témoin sonore, l'émission de bips rapprochés indique que le flash est toujours sous tension alors que le système de mesure de l'appareil de prise de vues est hors tension.

7. Mode avance automatique (*non valable pour tous les modules flash*). Pour employer votre flash en mode avance automatique (jusqu'à 2 images par seconde), le flash émettra jusqu'à 4 éclairs de suite à la cadence de 2 images/sec. Le mode avance automatique réduit également la puissance du flash en mode manuel à 1/8e de sa valeur normale (—3 diaphragmes) pour éclairage d'appoint.

- Réglez le module de couplage sur la position ▲ jaune (5).
- Réglez le calculateur de diaphragmes sur le réflecteur du flash selon la sensibilité ASA/DIN du film que vous avez chargé dans l'appareil, en se basant sur le repère ▲ jaune au lieu de la ligne de repère blanche.
- Notez la distance flash-sujet sur le calculateur et réglez le diaphragme de l'objectif à cette valeur comme décrit plus haut. Lors de l'emploi du diffuseur 28 mm, il sera nécessaire aussi d'ouvrir le diaphragme d'un cran de plus, tel que décrit

dans le mode d'emploi du flash.

d) Remarque: Le voyant d'éclairage suffisant s'allume lors de l'emploi du mode avance automatique. N'en tenez pas compte.

e) Quel que soit le mode de fonctionnement sélectionné, sauf lors de l'emploi d'une source d'alimentation externe, ne déclenchez pas le flash plus de 25 fois de suite au risque de l'endommager.

Nous espérons que vous profiterez de votre nouveau flash Vivitar à couplage d'automatisme pendant de longues années. Si vous avez des questions à propos de votre nouveau flash, ou de l'emploi d'un flash à couplage d'automatisme en général, veuillez vous adresser à notre service clientèle, Vivitar Consumer Affairs, 2700 Pennsylvania Avenue, Santa Monica, CA 90406, USA.

GEBRAUCHSANWEISUNG für die SYSTEMINTEGRIER- MODULE

Das Unterteil Ihres Vivitar Blitzgerätes ist ein auswechselbares Systemintegrier-Modul. Es paßt sich Ihrem Kameramodell an und versichert den richtigen Betrieb der verschiedenen Systemblitz-Funktionen. Falls Sie mehr als eine Kamera mit Systemblitz-Funktionen haben, könnten Sie ein Modul für jede Kamera haben, um Ihren Blitzkörper jedem Kamerasystem anzupassen. **VORSICHT!** Vergewissern Sie sich, daß Sie immer das richtige Modul für das verwendete Kamerasystem ansetzen. D.h., gebrauchen Sie immer ein Canon-Modul mit Canon-Kameras, ein Minolta-Modul mit Minolta-Kameras, usw.

„Systemintegrierte Blitzfunktionen“ umfassen Tätigkeiten wie integrierte X-Synchronzeit-Steuerung, Blitzbereitschaftsanzeige im Sucher, Blitzlichtmessung durch das Objektiv (TTL-Messung), Blendensteuerung durch das Blitzgerät, und Programm-Steuerung der Blendenöffnungen. Die verschiedenen Kamerasysteme haben eine verschiedene Kombination dieser Funktionen. Da die Kombinationen sich ständig ändern, wenn neue Modelle auf den Markt kommen, wird hier nicht versucht, die Anwendung jedes Moduls mit jedem Kamerasystem zu beschreiben. Statt dessen werden die Funktionen in allen Einzelheiten beschrieben. Sehen Sie bitte die Anweisungen in

Ihrer Kamera-Anleitung nach, um zu erfahren, welche Funktionen Ihr Kamerasystem anbietet.

Nachdem Sie sich mit dem Körperteil des Blitzsystems vertraut gemacht haben, studieren Sie die unten angeführten systemintegrierten Blitzfunktionen, um sich über die gesamten Anwendungsmöglichkeiten Ihres Vivitar „dedicated“ Blitzsystems in Verbindung mit Ihrer Kamera zu vergegenwärtigen. Dieses sind die verschiedenen Systemblitz-Funktionen:

1. Integrierte X-Synchronzeit-Steuerung. Bei Kameras mit Systemintegration wird die richtige Verschlusszeit für Blitzsynchronisation automatisch beim Aufleuchten der Bereitschaftsanzeige durch das Blitzgerät eingestellt. Um die Anwesenheit dieser Funktion bei Ihrer Kamera zu erproben, stellen Sie die Kameraverschlusszeit auf 1/500 ein, den Blitz auf „an“ und auf manuelle Betriebsart. Drücken Sie den Verschlussauslöser, um den Blitz zu feuern, und beachten Sie das Geräusch des Verschlusses; bei der Blitzsynchronzeit sollte dieser relativ langsam fahren. Ehe das Blitzgerät sich wieder aufladet und blitzbereit ist, transportieren Sie den Film und lösen Sie den Verschluss ein zweites Mal aus. Er wird sich auf 1/500 Sek. auslösen. **BEMERKUNG:** Bei gewissen Kameras wird die systemintegrierte X-Synchronisation nur bei einer einzigen Zeiteinstellung funktionieren, z.B. die AUTO-Einstellung des Verschlusszeitenrades. (Siehe Kamera-Gebrauchsanleitung.)

2. Systemintegrierte Blitzbereitschaftsanzeige. Bei Kameras mit Systemintegration wird Blitzbereitschaft im Sucher angezeigt. Mit dem auf der Kamera montierten Blitzgerät, schalten Sie den Blitz an, während Sie durch den Kamerasucher schauen. Der Piepser im Blitzgerät muß auch eingeschaltet werden. Wenn der Piepser Blitzbereitschaft signalisiert, sollte eine Leuchte im Sucher erscheinen. Bei einigen Modellen mit Nadelanzeige wird sich die Nadel auf die X-Synchronzeit stellen, um Blitzbereitschaft anzuzeigen. Bei anderen Modellen wird die richtige Verschlusszeit digital angezeigt. **BEMERKUNG:** Bei gewissen Kameras wird die Bereitschaftsanzeige nur bei einer einzigen Kameraeinstellung funktionieren, z.B. die AUTO-Einstellung am Verschlusszeitenrad. (Siehe Kamera-Anleitung.)

3. Belichtungskontrollanzeige. Einige Kameras mit Systemintegration bieten eine Belichtungskontrollanzeige im Sucher. Dieses Signal wird unmittelbar nach der Belichtung als ein rasch blinkendes Licht von kurzer Dauerzeit erscheinen. Bei gewissen Kameras mit dieser Funktion hat Vivitar sich entschieden, das akustische Piepsignal und die grüne Leuchte (2) als positivere Kontrollanzeigen zu bevorzugen, als die vom Kamerahersteller vorgesehene Sucheranzeige. Nach Einstellung des Blitzers auf AUTO (bzw. auf M/TTL-Betriebsart bei Kameras mit TTL-Blitzmessung) lösen Sie den Verschluss aus; achten Sie darauf, daß Sie innerhalb des

Computerbereiches sind. Die Kontrollanzeige wird die richtige Belichtung bestätigen. **BEMERKUNG:** Auf der TTL-Position kann die Kontrollanzeige nicht gebraucht werden, um den Computerbereich vor der Belichtung zu kontrollieren.

4. ASA/DIN-Einstellung. Einige Kameras sind derart konzipiert, daß die Blitzdaten in das Kameragehäuse einprogrammiert werden. Module, die diese Eigenschaft besitzen, haben einen ASA/DIN-Schalter (1), der so eingestellt werden muß, daß die auf dem Modul eingestellte Filmempfindlichkeit dem auf der Kamera eingestellten Filmwert entspricht.

5. Blitzmessung durchs Objektiv (TTL). Einige Kameras sind so konzipiert, daß sie die Blitzbelichtung innerhalb des Kameragehäuses selbst messen. Auf dieser Betriebsart wirkt das Kameragehäuse als Blitzsensor und stellt das Blitzgerät ab, sobald genug Licht für eine richtige Belichtung auf den Film gefallen ist. Nach Aufsetzen des Blitzgerätes auf die Kamera, stellen Sie den Blitzbetriebsartenwähler am Modul auf die M/TTL-Position (3). Aufpassen, daß die Einstellungen des ASA bzw. DIN-Wertes auf Blitzgerät und Kamera gleichwertig sind; wählen Sie einen mittleren Blendenwert auf dem Blitzgerät, z.B. Bl. 8, und merken Sie die maximale Computerblitz-Reichweite. Stellen Sie das Objektiv auf die angezeigte Blende. Aufpassen, daß der Piepser am Modul eingeschaltet ist;

stellen Sie auf ein Motiv innerhalb des Computerbereiches scharf. Drücken Sie den Verschußauslöser. Das Blitzgerät wird gezündet, ein langer „pieeeeep“ wird gehört, und das grüne Licht wird aufleuchten, um die Richtigkeit der Blitzbelichtung mit TTL-Messung zu bestätigen. Stellen Sie nun das Objektiv auf eine kleinere Blende, z.B. Bl. 16. Stellen Sie auf das gleiche Motiv scharf und drücken Sie noch ein Mal den Verschußauslöser. Es wird kein langer „pieeeeep“ gehört, der Ihnen anzeigt, daß das Motiv außerhalb des Computerbereiches war und deshalb die Kamera nicht genug Licht bekommen hatte, um eine korrekte Belichtung zu erlauben. Mit Hilfe des Blendenrechners am Blitzgerät kann die maximale Computerblitzreichweite für direkte Blitzaufnahmen ohne Filter immer im voraus kalkuliert werden. Falls bei TTL-Betrieb kein Kontrollsignal entsteht, öffnen Sie das Objektiv auf eine größere Blende und machen Sie eine weitere Aufnahme. (ANMERKUNG: Es muß Film in der Kamera sein, um die TTL-Funktion zu prüfen.)

6. Nichtintegrierte X-Synchronisation. Alle Kameras und Verschlüsse mit internen Blitzkontakten haben vorgeschriebene Verschußzeiteinstellungen für Synchronisation mit Elektronenblitzgeräten. (Sehen Sie bitte Ihre Kamera-Anleitung an, um die möglichen Verschußzeiten festzustellen.) Nach Aufsetzen des Blitzgerätes auf einen Kamera-Zubehörschuh mit Mittenkontakt schalten Sie das Blitzgerät ein

und warten, bis die Bereitschaftsanzeige am Blitzgerät erscheint. Stellen Sie die vorgeschriebene Verschlusszeit auf der Kamera ein (siehe Kamera-Anleitung). Drücken Sie den Verschlussauslöser. Der Blitz sollte zünden. Falls die Kamera keinen Kontakt im Zubehörschuh besitzt, gebrauchen Sie das Vivitar Synchronkabel PC-1, um die Kamera (oder Verschluss) mit dem Blitzgerät zu verbinden. Das Systemintegrier-Modul „Standard“ von Vivitar ist besonders für solche Kameras konzipiert. Es hat einen Anschluß für das Synchronkabel und wird bei allen mit internen X-Synchronkontakten vorgesehenen nicht-systemintegrierten Kameragehäusen bzw. -Verschlüssen funktionsfähig.

BESONDERE KAMERA-FUNKTIONEN:

Einige Hersteller haben gewisse Kameramodelle entworfen, die weitere systemintegrierte Funktionen anbieten als diejenigen, die oben beschrieben wurden. Sehen Sie bitte Ihre Kamera-Gebrauchsanweisung an, oder beraten Sie sich bei Ihrem Fotofachhandel in bezug auf die besonderen Kameramodelle, die die folgenden Funktionen haben:

1. **Funktion Objektiv-einstellung:** Einige Kameras mit Systemintegration sind derart konzipiert, daß der Blitzler das Objektiv auf die richtige Blende, die am Systemintegrier-Modul gewählt wurde, einstellen wird. Bei Kameras dieser Konzeption, z.B. Canon AE-1, AE-1 Program und A-1, muß das Objektiv auf die

Position Voll Auto eingestellt werden. Wenn die Blende am Blitzkörper gewählt ist, wird das Objektiv automatisch auf den gleichen Blendenwert eingestellt. Die auf der Kamera eingestellte Filmempfindlichkeit muß die gleiche sein, wie die auf dem Blitzgerät und dem Modul eingestellte. **BEMERKUNG:** Blenden, die die Lichtstärke des Objektivs überschreiten dürfen nicht gewählt werden. Zum Beispiel: bei einem Objektiv 2,8/135mm wird die maximale auswählbare Blende am Modul 4,0 (blauer Punkt auf 100 ASA) bzw. 8,0 (orangefarbiger Punkt auf 100 ASA) betragen.

2. **Funktion Programmblitz:** Auf programmierter Computerblitzart wählt die Kamera automatisch einen Blendenwert am Objektiv aus, normalerweise zwischen Bl. 8 und der maximalen Öffnung des Objektivs. Wenn die Beleuchtung des Motivs vom Umgebungslicht schwach ist, sucht das Kameraprogramm eine größere Blende aus. Wenn die Umgebung heller ist, stellt es eine kleinere Blende ein. Die wirkliche, programmierte Computerblitz-reichweite wird sich mit der von der Kamera ausgesuchten Blende ändern. Wenn das Umgebungslicht schwach ist, wird die Betriebsreichweite lang werden. Bei heller Umgebung wird die Reichweite kurz sein. Aber in allen Fällen wird die Summe des Umgebungs- und des Blitzlichtes eine richtige Belichtung erzeugen.

3. **Nikon EM Kameras:** Nur bei dieser Kamera, wenn der Blitz aufgeladen und zündbereit ist, glimmert eine anhaltende Leuchtdiode im Sucher auf. Drücken Sie den Verschlussauslöser leicht etwas herunter, um das Meßsystem der Kamera einzuschalten. Scharfstellen, dann die gewünschte Blende am Blendenring einstellen.

Überpassung der Blitzreichweite wird durch dem Piepser folgendermaßen angezeigt: (Ein langsamer Piepton zeigt blitzbereitschaft an, wie im Kapitel 6 der Gebrauchsanweisung des Blitzgerätes erwähnt ist.)

Schnelles Signal „piep-piep-piep“:
Blendeneinstellung falsch (außer Reichweite), *aber nur beim Fotografieren.* (Siehe unten: Bemerkung.)

Um die entsprechende Korrektur zu machen, drehen Sie den Blendenring in die eine oder andere Richtung, bis das schnelle Signal langsam wird. Jetzt können Sie Aufnahmen machen.

BEMERKUNG: Wenn die EM-Kamera nicht im Gebrauch ist und der Blitz und das Tonsignal angestellt sind, warnen schnelle Pieptöne, daß das Blitzgerät noch eingeschaltet ist, während die Energie des Kamerameßsystems ausgeschaltet ist.

7. Blitzbetrieb mit Winder (*gilt nicht für alle Blitzmodule*). Bei Anwendung Ihres Blitzgerätes auf einer mit Winder versehenen Kamera (Geschwindigkeit bis auf 2 Bilder pro Sekunde) wird der Blitzler bis auf 4 Blitze in Serie bei einem Windertakt von 2 B/s liefern. Man muß 30 Sekunden Aufladezeit zwischen jeder Blitzserie lassen. Die Winderstellung erlaubt auch die Lichtmenge im manuellen Betrieb (z.B. für Aufhellzwecke) um 1/8 Kraftstärke (—3 Blenden) zu erniedrigen.

- Stellen Sie den Systemintegrier-Modul auf die gelbe ▲-Marke () ein.
- Stellen Sie die auf der Kamera eingestellte Filmempfindlichkeit auf dem Blendenrechner des Reflektors ein, wobei Sie die gelbe ▲-Marke statt der weißen Einstelllinie verwenden.
- Finden Sie die Entfernung Blitz-Motiv auf dem Blendenrechner und stellen Sie das Objektiv entsprechend wie oben erwähnt ein. Der Ausgleich von 1 Blendenstufe bei Anwendung der 28mm-Scheibe gilt auch hier.
- Bemerkung: Bei Anwendung der Winder-Stellung wird die Kontrolleuchte aufleuchten. Das ist nicht zu berücksichtigen.
- Bei jedem Blitzbetrieb ohne externe Energiequelle ist eine Blitzfolge von mehr als 25 Blitzen zu vermeiden, weil dies zur Beschädigung des Blitzgerätes führen kann.

Wir hoffen, daß Sie Ihr neues systemintegriertes Vivitar Elektronenblitzgerät jahrelang mit Genuß

anwenden können. Falls Sie irgendeine Frage in bezug auf Ihr neues Blitzgerät oder allgemeine Fragen in bezug auf den systemintegrierten Blitzeinsatz haben, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst: Vivitar Consumer Affairs, 2700 Pennsylvania Avenue, Santa Monica, CA 90406, USA.

INSTRUCCIONES para los MODULOS DE ACOPLAMIENTO AL AUTOMATISMO

La base de su unidad de flash Vivitar es un módulo intercambiable de acoplamiento a los automatismos de la cámara. Se adapta a su marca de cámara particular y asegura el funcionamiento correcto de las varias funciones acopladas del flash. Si dispone de más de un sistema fotográfico con funciones automáticas acopladas, puede conseguir un módulo individual para adaptar su cuerpo de flash a cada cámara. **ATENCIÓN:** Asegúrese de que siempre utilice el módulo correcto para la cámara que va usando. Es decir, utilice siempre un módulo Canon con una cámara Canon, un módulo Minolta con una cámara Minolta, etc.

Las funciones de flash acopladas incluyen tales capacidades como el ajuste automático de la velocidad de obturación sincronizada tipo "X", la indicación en la cámara de la disponibilidad del flash, la indicación en la cámara de la exposición adecuada, la medición del destello a través del objetivo (medición TTL), el ajuste del diafragma del objetivo desde el flash, así como el control programado de las aberturas del objetivo. Los distintos sistemas de cámaras tienen varias combinaciones de estas funciones. Debido a que las combinaciones cambian cada rato según la llegada de nuevos modelos en el mercado, no se intentará describir aquí la aplicación de cada

módulo de acoplamiento a cada sistema de cámara. En cambio, se describirán en detalle las funciones. Consulte las instrucciones contenidas en el manual de su cámara para determinar cuales son las funciones que le queden disponibles.

Después de familiarizarse con el cuerpo de su sistema de flash, estudie las funciones de acoplamiento automático que se describen a continuación para comprender la totalidad de las capacidades posibles de su sistema de flash Vivitar acoplado en combinación con su cámara de automatismos acoplados. He aquí las diversas funciones acopladas:

1. Ajuste automático de la sincronización X.

En las cámaras con acoplamiento de automatismos, se ajustará automáticamente por medio del flash la velocidad de obturación correcta para la sincronización con el destello al encenderse la luz de disponibilidad del flash. Para verificar que esta función trabaja efectivamente en su cámara, ajuste la velocidad de obturación de la cámara a 1/500 con el flash conectado y ajustado a la modalidad de funcionamiento manual. Dispare el obturador de la cámara para disparar el flash. Escuche el sonido del obturador, que debe mover relativamente despacio a la velocidad de sincronización del flash. Antes de que se recargue completamente el flash, arme el obturador y dispárelo otra vez. Funcionará a 1/500 de segundo. NOTA: En algunas cámaras,

la sincronización X automática funcionará únicamente a una sola posición del selector de velocidades; por ejemplo, la posición de AUTO del selector de velocidades de obturación. (Refiérase al manual de instrucciones de su cámara.)

2. Luz de disponibilidad acoplada. En las cámaras con acoplamiento de automatismos, la disponibilidad del flash se indica en el visor. Con el flash montado sobre la cámara, encienda el flash mientras mira por el visor de la cámara. Asegúrese de que la señal acústica, o "bíper", esté conectada. Cuando el bíper señala la disponibilidad del flash, una luz debe encenderse en el visor. En algunos modelos con indicación por aguja, la aguja cambiará hacia la velocidad de sincronización X para señalar la disponibilidad del flash. En algunas cámaras la velocidad de obturación correcta se presenta numéricamente. NOTA: En ciertas cámaras, la luz de disponibilidad funcionará solamente a un único ajuste de la cámara; por ejemplo, la posición de AUTO del selector de velocidades de obturación. (Refiérase al manual de instrucciones de su cámara.)

3. Indicador de exposición correcta. Ciertas cámaras de acoplamiento de automatismos proporcionan una indicación de exposición correcta en el visor. Esta señal aparecerá en forma de una luz de intermitencia rápida y de corta duración inmediatamente después de la

exposición. En algunas cámaras que disponen de esta función, Vivitar ha decidido de dar preferencia a la señal acústica del bípér y a la luz verde (2) como siendo una indicación de disponibilidad del flash más positiva que la indicación incorporada en el visor por el fabricante de la cámara. Con el flash ajustado a la modalidad AUTO (o a la modalidad M/TTL para las cámaras con medición flash TTL), dispare el obturador, asegurándose de que el motivo quede dentro de los límites de operación automática. El indicador de exposición correcta indicará si la exposición haya sido adecuada. NOTA: En la posición TTL, no se puede usar el indicador de exposición correcta para controlar de antemano el alcance del destello antes de efectuar la exposición.

4. Ajuste ASA/DIN. Ciertas cámaras son diseñadas de modo que la información del flash se programa en el cuerpo de la cámara. Los módulos que incorporan esta función disponen de un selector ASA/DIN (1), que tiene que ajustarse de manera que el valor de sensibilidad de película ajustado sea el mismo que el ajustado en el cuerpo de la cámara.

5. Medición del destello a través del objetivo (TTL). Ciertas cámaras han sido diseñadas para medir la exposición con flash dentro del cuerpo mismo de la cámara. En esta modalidad de funcionamiento, el cuerpo de la cámara actúa como el sensor del flash, apagando el destello

cuando suficiente luz haya llegado a la película para hacer una exposición correcta. Con el flash montado sobre la cámara, ajuste el selector de modalidad del flash en el módulo a la posición M/TTL (3). Asegurándose de que los ajustes de la sensibilidad ASA/DIN de la película estén iguales en el flash y la cámara, seleccione un diafragma mediano en el flash, tal como $f/8$, y lea la máxima distancia de alcance automático. Ajuste el objetivo al diafragma indicado. Asegurándose de que el bípér del flash esté en la posición de conexión, enfoque sobre algún motivo dentro del alcance automático. Pulse el disparador del obturador. El flash destellará, se oirá un "biiiiip" largo y la luz verde se iluminará, indicando así una correcta exposición de flash con medición TTL. Ahora, cambie el ajuste del objetivo a un valor de diafragma más pequeña, e.g. $f/16$. Enfoque sobre el mismo motivo y dispare otra vez. Ningún "biiiiip" largo se oirá, lo que indica que el motivo estaba fuera del alcance del destello y que la cámara no recibió suficiente luz para hacer una exposición adecuada. Por medio del calculador de diafragmas en el flash, siempre se puede calcular de antemano la distancia máxima en automático para fotos con flash no rebotado y sin filtros. Si no se ha logrado la señal de exposición correcta en la modalidad de funcionamiento TTL, abra el objetivo a un diafragma más amplio y dispare otra vez. (NOTA: Hay que tener película cargada en la cámara para comprobar la función TTL.)

6. Sincronización X no automática. Todas las cámaras y todos los obturadores con contactos internos para flash tienen velocidades de obturación establecidas para su sincronización con un flash electrónico. (Refiérase al manual de instrucciones de su cámara para determinar cuáles velocidades pueden usarse.) Con el flash montado sobre la zapata de contacto central de la cámara, encienda el flash y espere hasta que aparezca la luz de disponibilidad en el flash. Ajuste la cámara a la velocidad de sincronización prescrita (refiérase al manual de instrucciones de la cámara). Dispare el obturador. El flash debe lanzar un destello. Si la cámara no dispone de una zapata de accesorios con contacto central, sírvase de un cable sincro Vivitar PC-1 para conectar la cámara (o su obturador) con el flash. El módulo "Standard" de acoplamiento de automatismos ha sido diseñado específicamente para tales cámaras. Tiene un enchufe para el cable sincro y funcionará con todos los cuerpos o obturadores de cámara que no ofrecen el acoplamiento de automatismos y que tienen contactos internos de sincronización X del flash.

FUNCIONES ESPECIALES DE CÁMARAS:

Algunos fabricantes de cámaras han diseñado modelos particulares que ofrecen más funciones de acoplamiento que las descritas arriba. Favor de consultar el manual de instrucciones de su cámara o pregunte a su revendedor de productos fotográficos acerca de los modelos exactos que

incorporan las siguientes funciones:

1. ***Función de ajuste del objetivo:*** Ciertas cámaras con acoplamiento de automatismos se diseñaron de manera que el flash ajustará el objetivo al diafragma correcto según se seleccionó en el módulo de acoplamiento. Para cámaras de este tipo, e.g. las Canon AE-1, AE-1 Program y A-1, hay que ajustar primero el objetivo a la posición de automatismo total. A medida que se selecciona el valor del diafragma en el cuerpo del flash, el flash ajustará automáticamente el objetivo al mismo valor. La sensibilidad de película ajustada en la cámara tiene que ser la misma que el valor ajustado en el flash y en el módulo. NOTA: No intente seleccionar un diafragma que sobrepasa la capacidad del objetivo. Por ejemplo: un objetivo de 135 mm f/2,8 — el diafragma máximo a seleccionarse en el flash sería f/4,0 (con punto azul ajustado a 100 ASA) o f/8,0 (punto anaranjado a 100 ASA).
2. ***Función de flash programado:*** En la modalidad de flash automático programado, la cámara seleccionará automáticamente la abertura del diafragma, normalmente entre f/8 y la máxima abertura del objetivo. Cuando la luminosidad del motivo debido a la luz ambiente es baja, el programa de la cámara escogerá una abertura grande. Cuando el ambiente es más claro, la cámara escogerá

una abertura menor. El alcance efectivo con flash automático programado variará según la abertura escogida por la cámara. Cuando la luz ambiente es baja, la gama de distancias de trabajo será grande. Cuando la luz ambiente es alta, la gama será corta. Sin embargo, en los dos casos, el total de la luz ambiente y la proporcionada por el flash permitirá una exposición correcta.

3. **Cámaras Nikon EM:** Ajuste el selector del módulo a la posición "EM" (4). Con esta cámara únicamente, cuando el flash está cargado y listo para disparar, un LED se iluminará de forma continua en el visor. Pulse levemente el botón de disparo para conectar el sistema fotométrico de la cámara. Enfoque y escoja el diafragma deseado en el aro de diafragmas del objetivo.

El sobrepasar el alcance del destello será indicado por la señal acústica como sigue: (La señalización lenta "bip... bip... bip" indica que el flash está listo para disparar, como se explica en la sección 6 de las instrucciones del flash.)

Señalización rápida "bip-bip-bip": indica que el ajuste del diafragma no es adecuado (fuera del alcance) *al tomar fotos.* (Vea la nota abajo.)

En caso de estar fuera del alcance del destello, gire el aro de diafragmas del objetivo en un sentido u otro, hasta que la señal rápida

se vuelva lenta. Ya se encuentra Ud. listo para tomar fotografías

NOTA: cuando la cámara Nikon modelo EM no está en uso pero el flash se ha dejado encendido con la señal acústica conectada, la señalización de piada rápida avisa que el suministro de energía al flash está continuando aunque el del sistema fotométrico de la cámara se ha apagado.

- 7. Utilización del flash con auto-arrollador** (*no se aplica a todos los módulos*). Al usar su flash con una cámara equipada de auto-arrollador (motor de arrastre) de velocidades hasta 2 imágenes por segundo, el flash proporcionará hasta 4 destellos en serie al ritmo de 2 i/s. Permita al flash un tiempo de reciclado de 30 segundos entre cada serie de destellos. La posición para auto-arrollador reduce también la emisión de luz en manual a 1/8 de plena potencia (-3 diafragmas) para aplicaciones exigiendo luz de relleno.
- a) Ajuste el módulo de acoplamiento a la posición marcada por el ▲ amarillo (5).
 - b) Ajuste el calculador de la cabeza del flash a la velocidad ASA/DIN de la película en uso, pero utilice el índice amarillo ▲ en vez de la línea índice blanca.
 - c) Localice la distancia flash-motivo en la escala del calculador y ajuste su objetivo de acuerdo con lo expuesto arriba. La compensación en 1 diafragma al usar el difusor 28 mm, explicada en

el librito de instrucciones del flash, se aplica aquí también.

d) Nota: Al usar la modalidad auto-arrollador, se encenderá el indicador de exposición correcta.

Páselo por alto.

e) En cualquier modalidad de utilización, sin fuente de energía exterior, no dispare más de 25 veces en serie, pues puede causar daños al flash.

Esperamos que Ud. gozará de muchos años de provecho de su nuevo flash Vivitar con acoplamiento de automatismos. Si tiene alguna pregunta sobre su nuevo flash en particular, o sobre el uso en general del flash acoplado a los automatismos, favor de contactar nuestro servicio de clientela, Vivitar Consumer Affairs, 2700 Pennsylvania Avenue, Santa Monica, CA 90406, EE.UU.